

1er Février 1923

T. O. Tikhonov

(Còn nữa)

An Phong

Bijouterie soieries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính trình, lòng lạc châu Qui khách
đang rở: tiệm mua bán hơn năm năm
hàng hàng lâu, những là vân xuyên
lành nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm
đen đều lành thật tốt, không hề trở lại
cái y, vì tôi mua bán đã lâu, nên
tất cả sức lực chọn lựa nhuộm, nhuộm
tốt và hết sạch rồi, nên các nơi khác
đó cảm chán, hóa từ các, cũng xé lưc
soan bạc thảo, lưc soạn thượng hảo
đều có đủ thứ, còn hàng bạc như, bằng
không thể bị kiếp hàng đen của tôi, và
giá: tôi bán lại rẻ, còn đồ mặc trắng như
thời, hương-lưc: đồ thứ, tôi bán tại
Hà-nội, như quý khách muốn mua vật
chỉ dùng xin tới thư đến, thì tôi sẽ gởi
đó lại liền, như vì nào muốn mua nhiều
mua bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
gửi contre remboursement.

Cao-linh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sudac

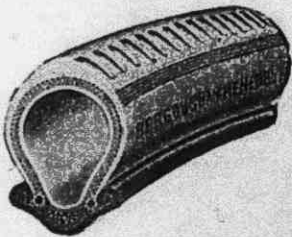
Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp
mướn đèn khí đã (carbure) theo cuộc
quan, hôn, tan, lễ, kỵ, yên, tàn gia, hạ
tho, khau đèn bằng nhiều tay và khau
hàng tốt thượng hạng, bán mới và bán
lũy và ruột xe máy hiệu Michelin, piay
hàng-đó có đủ đồ theo kiểu kim thời.
Quý ông & xa muốn mua đồ phụ tùng
xe máy, thì gởi thư cho tôi. Tôi sẽ g
lòng kỹ lưỡng mà gởi Contre-
Remboursement nghĩa là đóng bạc nhà
thứ mà lành đó và tôi cho giá đủ phụ
tùng in sáng bằng chữ quốc ngữ (Prix
courant)

Trương-văn-Hanh.
Cần khải.

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

HIỆU (Pneus Bergougnan)



Vỏ xe kéo mới cái giá là 8\$ 00
Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 50
Vỏ xe máy mới cái giá là 2, 80
Ruột xe máy mới cái giá là 1, 60
Ai muốn mua xin do nơi M. Trần-dân-
Nghĩa. Quản-lý An-quân An-hà Cánh-thơ

Hỡi bạn thanh niên

Muốn lãnh được sắc dục hãy xem
truyện: LỜI BƯỚC PHONG TÌNH.
Chuyện cô bà JEANNETTE & Vlahlong
Giá mỗi cuốn là 0, \$30
Ai mua nhiều thì có hũe hơn 20 %
Có thể mua tại An-quân An-hà Cánh-thơ
và tiệm Bút-đầu-lu An-Cánh-thơ

Quyền Từ tụng thể lệ

Quyền từ tụng thể lệ là một quyển
sách lời hứa cho những người có
việc kiện thưa đến tòa, cũng hết thấy
những người làm dân nhà nước. Sách
đầy cả thấy 124 trang, nói về sự kiện, bài
nại và nhập vào vụ kiện, về án tòa, án
khẩn diện và cách công án, sự giải
cứu-xả an-nam và trả về trong việc
không an, xin phạt án tòa, sự phạt án
về pháp, biện pháp để tập
vật, sự bồi bồi sản của nhà chứa thanh
chơn, sự sự giam thân... v.v. còn nhiều
khốn khổ không thể kể hết.
Sách này của ông Nguyễn Văn-Vân-Thưm
cho lời nói và lời chú giải của quan
án DUFILHO tại có các kiểu đơn để
do theo mà làm rất tiện.

Giá mỗi quyển..... 1\$ 0
Phụ thêm tiền gởi 0.21.
Xin gởi thư cho M. Trần-dân-Nghĩa
Quản-lý An-quân An-hà Cánh-thơ

Dịp tốt

Có bán 1 cái xe Bébé Peugeot bốn
mây, có đèn điện khí và Dynamo còn tốt
lắm. Giá rẻ thật.
Hỏi M. Lê-văn-Sinh
Trưởng tòa (Cánh-thơ.)

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU

Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao
nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sẵn và bán đủ các thứ bàn
ăn: dài, vắn, tròn vuông khéo lạ. Tủ áo
tròn hoặc có kiến soi mặt, 2 mặt, tủ
thờ tròn cạo, tủ để sách và để rượu. Bàn
viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn
bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiện
Vàng gỗ một tấm liền chường ngựa
thường, chường tiện hoặc chường voi đội
biển liêng sơn mài và cạo. Khay, hộp
chường đèn, dài kỹ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây
danh mộc: Trắc, gỗ, cam-lai mà đóng
chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua
bây là đặt món chỉ thì tôi sáng lòng làm
heo vira ý. Trại tôi cũng có lành làm
báo làm thành vọng cần chạm sơn thếp
Nguyễn-long-Thao
Chủ nhơn kinh cáo

Nhà ngủ và nhà hàng

bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI

ở đường B Maspéro gần cầu tàu lục

Tinh (SỐ TRĂNG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi
sóc-trang tới bờ đường xin dừng bước
ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng
ngủ tình vì khoản khoáng, lại có quạt máy
và đèn điện; các món ăn là đủ đủ đủ đủ
tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc
nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ do theo
cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm
Annam xin cho tôi hay trước một giờ
thì tôi cũng sáng lòng làm cho vira ý.
Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy
lành thật cảm.

Chủ nhơn: Tư Cảnh kính mời.

Khương thời dít

Trần văn Gòong

178 180 Rue Angludung 178 180.

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (Bijou-
terie) đồ bán, và có bán những đồ phụ
tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể
ra sau đây:

Kiến vàng, neo, chuỗi, bông, cà rá, đồ
lành đồ thứ. Dầu đèn sáng sủa (essence-
Snell) dầu máy (huile pour automobiles)
mỡ bôi đồ máy xe hơi và xe máy (graisse
pour automobiles) dầu thấp đèn xe hơi
(carbure) vỏ ruột xe hơi hiệu (Michelin
et GOODRICH) et GOODYAR) vỏ ruột xe
máy hiệu (Michelin và Hutchinson) vỏ
xe kéo hiệu (Michelin) thứ hai bộ (2 to-
leas thứ ba bộ (3 toiles).

Xe máy hiệu (bờ rô) (PEUGEOT AL-
CYON và HERCULE), có bán đồ đầu
môi (écaillet) lược chải đầu đồ thứ và đồ
của dăm (DAME) khăn tay giấy an-nam
dầu thơm xà bông (savon) phấn đối mặt
mua bên tây lại (Commanche en France)
Rượu Champagne, rượu Cháo đỏ và
trắng mua bên tây lại (Vin blanc et rouge)
Xe hơi hiệu (OVERLAND 4 places)
Moteur Canot 8 H.P 8 H.P 11-P, Máy Canot
18 mã lực và 8 mã lực (CAMION) 2 to-
leas, xe Camion hai tôn. Máy bơm nước
(Pompe Hélice pour eau) Canot đóng
sông rồi.

Hồ bắc kỹ, ghế xô du, ghế tổ nà, đồ
mang nân và đồ mang áo (Hercule, por-
te-manteau, porte-Chapeau. Chaise tho-
net).

Xà-bông khác kỳ (Savon noir) và nước
hơi rưới nhà (Pénolin) bóng đèn khí
(Ampoules électriques) 220 volts.

Những đồ phụ tùng xe hơi, hiệu (Ford
Dodge et Overland).

Những đồ phụ tùng xe hơi và bán lẻ, các
ông các bà có cần dùng xin gởi thư
đến tôi sẽ mau mau lập tức gởi (Contre
remboursement) đến chỗ.

Nay kính

Chủ nhơn: TRẦN-VĂN-GÔNG

Bijouterie. PHNOM-PENH

Cáo bạch

Có bán các
viết "PORTE
PLUMES" nés-
voim" ngòi viết
bằng vàng thiếp
cao "PLUMES EN
ON CONTRÔLE"

14\$ không
sét không màu
Cokhau (Agnar)
một đầu bút
viết, còn đầu
kia thì viết chỉ
PORTEMINE) có
phụ thêm 1
hộp nhỏ đựng
nằm cộng chỉ
đó thay. Cây
viết này nếu
gặp giữ xai
mười năm
không hư.

Xin đừng
lương-ràng cây
viết này giống
theo cách viết
năm cái, một
đồng của
khách



Mua về, nếu
xai không dùng
không xưn
đáng với. đồng
tiền thì trả lại
Bản hiệu sẽ trả
y liền lại đó
Giá một cây
là (có hộp có
Comptegoutte

giá 4\$50
Mua cây viết
về bán lại càng
tính giá nhẹ
hơn nhiều.
Cũng có trừ
hàng mực sty
lographique
bleur black
thứ tốt.

một
ve
giá 0\$50

Nhà in Hậu
Giang CANTHƠ

Chân Hưng Thái

BOULANGERIE-ÉPICERIE

Rue du Tribunal

CANTHƠ-VILLE

Kính trình cùng quý khách đừng rở
Bản tiệm có bán bánh mì ngon, đồ gia
vị, các thứ rượu Tây và cũng có lành
sữa đủ với lạp đủ.

Như quý vị có cần dùng các món
đồ kể trên đây, xin dời gót đến Bản tiệm
sẽ hết lòng tiếp rước và sẽ làm vira
lòng quý vị luôn luôn.

Xin quý vị chiếu cố. Bản tiệm rất
hạnh-thăm.

Nay kính

Chân Hưng-Thái kính nời

Ngò cùng Đông Bang

Tướng "Kịm thạch kỳ duyên" là một
áng văn Quốc-cam nên đọc, nên lưu
guyễn hậu thế, của một nhà đại gia
văn-chương là ông Thủ-Khoa NGUYỄN
SỐAN.

Bản tướng này mấy câu chữ nào khó
đều có giải nghĩa rõ ràng ở dưới mỗi
trường, thật dễ hiểu lắm.

Giá mỗi cuốn..... 0\$80

Phụ thêm tiền gởi... 0.20

Giá tiền ấy so với văn chương ông
Thủ-Khoa nghĩa đây, thì tướng còn rẻ
lại một bản tướng hữu ích và có thể
giúp vui cho Quý ông; Quý bà trong cơ
rời rãnh.

Có thể bán tại nhà in Hậu giang Cánh-
thơ. Ai mua nhiều, từ 10 cuốn sắp lên
sẽ có hũe hống 20%.

XIN LƯU-Ý

Ký tàu ARMAND-BÉHIC chuyển rồi
đây, tại ENTREPÔT DE VINH LONG
có lại những hàng hóa như sau này:

Trái táo riêm đường (Prunex fourrés
glaces)

Từ hộp một ki-lo, nửa ki-lo và phần tư
ki-lo. Thật là đồ đáng của nước Lang-
sa, giá vị chế ăn ngon lắm, bởi vì nên
cho mấy người bệnh đau mới mạnh
dùng lắm, rất quý, cái hộp làm rất chín
chắn và khéo vô cùng.

Xe máy "ALCYON và HERCULE"
Đồ phụ tùng xe kéo như là: Bánh-xe,
nhíp-xe, tam-xe, vít-xe, cãm và dụng-vân
vân.

Cá thây giá bán y với các hàng lớn
Saigon, mà lại có khi rẻ hơn nữa.

Xin như tôn quan có, mà giao tiếp
cùng nhà này một chuyển, sẽ biết người
đ-đ, nhiều đại là thế nào.

Chủ NHƠN: Nguyễn-thành-Điền

Cần khải

Xin ghé mắt!!!

Một quyển sách rất hữu ích
Mây ông hương chức đang
hành sự trong việc quan, muốn
cho khỏi lảm lỏi và khỏi bị thiệt
hại, lại có quyển thi hành như
Trưởng-Tòa thì nên mua quyển
sách Quốc-âm của ông Dương-
vân-Mên kêu là "THỰC-KIẾU-
MÔI" có quan Ng uyên-soài Nam
kỳ phê cho phép in ra bán.

Giá mỗi quyển 3,\$00 phụ thêm
tiền gởi 0,\$24

Sách này có 156 trường, đủ các
thức kiểu: Yết thị, tờ vi bằng, lời
truyền rao và phúc bẩm để
cho Hương chức dùng mà giao
trát tờ và thi hành án về việc hộ
người ôn-quốc.

Một mình nhà ni Hậu giang
có trữ mà thôi.

Ai mua nhiều về bán lại từ
10 cuốn sắp lên sẽ cho hũe hống
30%.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách đừng rở
tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Calinat
và số 130 đường Pellerin, nhờ sự lưc
chân chủ quản từ chiếc cổ thì công
nghiệp của tôi đã thành hành bấy lâu nay

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cũng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu
đồng, cao-su, hàn-đồng, hàn đá cãm
thạch để mộ, có bán đủ các thứ con dấu

Tây gởi lại, như là Dateur, Numéro-
leur, Polioleur, Composteur, etc... v.v.
bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu
giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in Catalogue
để gởi cho quý khách nếu quý khách
muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thư
cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng
tôi sẽ hết sức làm cho vira ý các quý
khách.

TRẦN-DUY-BINH

Graveur— 96 Rue Pellerin— Saigon

Quản Hiệp Xương kêu

là Ban-Xương

Ở AN CHỢ CANTHƠ

Chủ tiệm: Ngô-Bùi

Kính cáo,

Kính trình cho quý vị (đặng) trường
Thuận nay tiệm tôi có bán hàng lâu, hàng
xịn, và Thuốc bắc; cách buôn bán của
tôi và cách tiếp rước mỗi hàng từ te
thì ai ai cũng biết, nhờ vậy mà tiệm
lời bền vững lâu dài tính đã được gần
50 năm.

Ngày nay bốn tiệm tôi làm từ
giao kéo lãnh bán các món dầu, của
hàng "Compagnie Asiatic Saigon" vì
dầu của hàng ấy thượng hạng và giá
rẻ hơn các nơi. Dầu xe hơi kêu là
Essence, dầu nhớt đồ thứ, dầu lửa hiệu
con Gà, Mỏ Neo, cá Mỏ, Chứ Thập, đèn
cây lớn nhỏ có màu trắng và màu đỏ.
Như Quý vị có cần dùng sai người đến
tiệm tôi mua thì có.

Xin Quý vị chiếu cố.

Nay kính, Ngô-Bùi

Hỡi người Annam

Xin giúp đỡ hàng cho được thương
trường tuần tháng. Ai muốn mua (en
gros) hoặc mua lẻ những hàng, từ lựa
bác-kỹ, hàng Bom-bay và máy mìn-
galle tonkinois cho được hàng tốt, giá
rẻ, nên viết thư mau mau cho tiệm.

LA-VAN-TRONG Cánh-thơ.

Thời số được rõ, nhiều, ai muốn
muốn coi kiểu hàng échantillon hỏi giá
hỏi tiệm LA-vân-Trong sẽ trả lời liền

LA-VAN-TRONG

Hai thứ thuốc hay

Thuốc "THIÊN-THÀNH CHỮ KHAI AN-NAM" là
một thứ thuốc vì khi ôn-bà chằng lưc
già trẻ, đau đùng dòn-bà mới ho, hoặc ho
lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho óan
hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy
giảm liền. Cháng biết bao nhiêu người
đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen n-
gi cháng cũng. Cách dùng thì khi nua
thuốc sẽ có gởi toa cho cứ do theo đó.
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng..... 0\$30
Hộp lớn 10 miếng..... 0\$50

Thuốc "THIÊN-THÀNH" cứu binh mà
Thuốc dùng toàn sửa cộp mà lưc
chế ra. Lành người mù đã trên năm sáu
tháng mà khi dùng trong tuần lễ th
thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào
đá ngửa và má lăm. Cách dùng đã biên
vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo với
thuốc.

Giá-bán: Một ve... 0\$10

Xin rắng coi chừng thuốc giả—cứ để
thư cho M. Trần-dân-Nghĩa Quản-lý An-
quân An-Hà Cánh-thơ thời thuốc gởi lại

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu giang có bán tất bản
hiện các cách thức gởi thư từ và gởi
hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement
des correspondances) hoặc phải đáp báo
nhiều có, hoặc phải gởi cách thế nào
cho đúng theo luật lệ nhà thơ. Mỗi
lăm bản 0\$25 phụ thêm 0,\$10 tiền g
Vị nào muốn mua xin viết thư cho M.
Trần-dân-Nghĩa Tổng-lý An-quân An-
hà Cánh-thơ

Tiệm thợ bạc

CỦA M. CAO-VAN-HY

108 Boulevard Bonnard— Saigon—

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ
trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo
lạ vô cùng, những là: vòng vòng, chuỗi
bột, hoa tai, cà-rá, giây chuyền, ngọc xuyến
v.v. kiến chằm rất nên hũe đẹp.
Xin các bà, các cô hãy đến xem thử
một lần thì biết.

Nay kính

Cao-vân-lý cần khải.

Tại Nhà-In Hậu-Giang

Nhà in Hậu-giang từ buổi tạo sông
đến nay trời năm năm, nhờ chữ quân
từ-lưc-châu chiến có nên ngày càng
thành-phát. Hiện nay thấy thư tình cả
ba bốn mươi người, máy sấm thêm đủ
cỡ. Chữ viết đẹp, dùng đặt thiệp, sổ,
giấy viết thư, đóng sách, bất cứ món
nào, bốn hiệu cũng sáng lòng làm cho
vira ý.

Có bán sách:

Kim-thạch kỳ duyên..... 0\$30

Truyện Kiều tâm liệt nữ..... 0, 30

Trò chơi..... 0, 50

Tuần tra pháp lệ..... 2, 00

Đống âm tự vị..... 0, 10

Khuyến sĩ ca..... 0, 20

Hơn từ nguyệt..... 0, 10

Ngũ-phụng-Lâu..... 0, 20

Sách Thương-dụng..... 2, 00

Sách giúp lương-chức có

quyển thi hành như trường toà... 3, 00

tướng kim Thạch kỳ duyên..... 0, 80

Tự điều, sự kỳ v.v. không thể kể hết

Có làm in đủ các kiểu Catalogue có

âm, như: đồ phụ tùng xe máy, các thứ

áo, đồ dùng trong nhà và đồ ăn-ban

(vaisselles), nưc ăn, lưc tốt làm, giấy

áo rửa bồn (12x9, 9x12, 12x15), nước

thuốc rửa chén.

Máy viết thư "Smith Premier" 6" 10

máy viết thư "Ving" 10" 10

Bản in một tập đầu từ này báo cũ

gi, các ngài muốn tra thấy này là

giấy quốc trái của d, tùy theo giá

bạc lên xuống mà tính.

Nay đã phải buổi giúp nhau, giảm

xin chữ vì trường tình, lại chiều

người mub trong việc cạnh tranh quyền

lợi.

Trần-dân-Nghĩa

Quản-lý An-quân An-hà Cánh-thơ

cần cáo.